

CURRICULUM

BERTI STEFANIA

Interprete in Lingua dei Segni italiana/Italiano

Professionista di cui alla legge n. 4/2013

Associata ANIOS- associazione nazionale interpreti lingua dei segni italiana- tessera n. 12

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Istruttore socio-assistenziale - 1995 T.D.

Istruttore con funzioni integrative, mediante uso di lingua dei segni, per studente sordo inserito in una Scuola Media.

Consulenza e Ass. alla Comunicazione - 1998 ad oggi

Attività di consulenza generica e assistenza alla comunicazione, mediante lingua dei segni, presso Ente Nazionale Sordi (ENS) di Vicenza

Interprete in LIS/IT da marzo 1998 ad oggi

c/o ENS in trattative private, situazioni formali pubbliche come assemblee, dibattiti, tavole rotonde, riunioni, riti religiosi e viaggi turistici;

c/o convegni e seminari organizzati da varie istituzioni, associazioni ed enti (Università, UKS, Festival Biblico...);

c/o Istituzioni pubbliche e aziende durante concorsi/selezioni, corsi di aggiornamento e/o formazione per il personale, riunioni di lavoro, meeting;

in svariate situazioni su richiesta di soggetti privati (c/o avvocato, notaio, medico, uffici di servizi pubblici...)

Comitato di Coordinamento "Ente Nazionale Sordi (VI) 2000 -2003

L'Ente Nazionale Sordi di Vicenza ha istituito il comitato US e nominato la sottoscritta come responsabile e coordinatore delle sue attività, con l'obiettivo di promuovere e diffondere informazioni relativamente alla Lingua dei Segni Italiana. Sono stati organizzati seminari, corsi di aggiornamento per operatori del settore e corsi LIS per l'apprendimento della stessa (1 e 2 livello).

Formatrice di TECNICHE D'INTERPRETARIATO US/IT e viceversa Corso di Formazione Avanzata in "Teoria e tecniche di traduzione e di Interpretazione Italiano/Lingua dei Segni" presso **Università di Venezia Cà Foscari** — Dipartimento di Scienze e Linguaggio -a.a. 2007/2008

Bocente "Pratiche dell'interpretazione: CONSECUTIVA E SIMULTANEA ITALIANO/LIS — Corso "Interpreti LIS/IT" OPPI Milano - Progetto "Persone Sorde, Tecnologia, Comunicazione, Rete" inserito nell'Albo "Lombardia Eccellente"/ periodo aprile-settembre 2010

Presidente Regione Veneto - ANIOS (Associazione Nazionale Interpreti US) 2010 -2013

Membro commissione esaminatrice - ANIOS (Associazione Nazionale Interpreti LIS) - 2016 — 2019

Membro commissione esaminatrice - ANIOS (Associazione Nazionale Interpreti US) - **2020 — 2022**

Membro commissione esaminatrice - ANIOS (Associazione Nazionale Interpreti LIS) - **2023 proroga incarico**

Consulenza attività fCentoringANIOS (Associazione Nazionale Interpreti LIS) dal 2019 ad oggi

Formatrice di TECNICHE D'INTERPRETARIATO LCS/IT e viceversa Corso di Formazione Avanzata in “Teoria e tecniche di traduzione e di Interpretazione Italiano/Lingua dei Segni” presso Università di Venezia Cà Foscari - Dipartimento di Scienze e Linguaggio -a.a **2011/2012**

Coordina'trice e Decente CofsO "La competenza traduttiva" **OPPI I\lilano** - Progetto "Persone Sorde, Tecnologia, Comunicazione, Rete" inserito nell'Albo "Lombardia Eccellente" periodo marzo-novembre 2012

Formatrice Master 'Teoria e tecniche di taduione e interpretazione italiano / lingua dei segni italiana (LIS)" - Modulo "Organizzazione del lavoro e team working" presso **Università di Venezia Cà Foscari** — Dipartimento di Scienze e Linguaggio —a.a. 2013

Docente "L'interpretazione dall'italiano alla LIS - Corso“nterpreteLIS/IT” **OPPI Milano** - Progetto Lombardia Plus “La scuola dRi Segni 2014. competenze professionali sostegno dei processi di apprendimento delle persone sorde” inserito nell'Albo "Lombardia Eccellente". Periodo ottobre — novembre 2014

Docente Corso "La competenza traduttiva" **OPPI I\lùano** - Progetto “Persone Sorde, Tecnologia, Comunicazione, Rete” inserito nell'Albo "Lombardia Eccellente" periodo febbraio - marzo 2015

Formatrice iVlaVcer “Teoria e tecniche di traduzione e interpretazione italiano / lingua dei segni italiana (LIS)” — Modulo “Organizzazione del lavoro e team working” presso **Università di Venezia Cà Foscari** - Dipartimento di Scienze e Linguaggio —a.a. 2014-15

Coerdina rice "Area tirocinio" Master“Teoria e tecniche di traduzione e interpretazione ”Italiano/ lingua dei segni italiana (LIS)” presso **Università di Venezia Cà Foscari**- Dipartimento di Scienze e Linguaggio -a.a. 2014-15

Docente Workshop per interpreti LIS "L'atto traduttivo - LIS versus Lingua Italiana - e la scelta del proprio spigolo" - Mason Perkins Deafness Fund Onlus, luglio 2016 Siena

Fsmatrice Mas'ker “Teoria e tecniche di traduzione e interpretazione italiano / lingua dei segni italiana (LIS)” - Modulo “Organizzazione del lavoro e team working” presso **Univers"ità d1 Venezia Cà Foscari** - Dipartimento di Scienze e Linguaggio —a.a. 2016-17

Attività di stJpervisione/correzione degli elaborati di traduzione in LIS del romanzo "tì Picc\lìO Pr)I3ciQR” in sene al modulo di Traduzione del Master “Teoria e tecniche di traduzione e interpretazione italiano / lingua dei segni italiana (LIS) - Università di Venezia Cà Foscari/Dipartimento di Scienze e Linguaggio a.a. 2016-17

Docente presso Mason Perkins Deafness Fund/Siena School” — Summer School 25—29 giugno 2018
La traduzione dalla Lingua dei Segni alla Lingua Italiana—Laboratorio 1 e 2

Docente presso l'Ente Nazionale Sordi Onlus (BO) - La traduzione dalla Lingua dei Segni alla Lingua Italiana scritta e viceversa periodo novembre 2018—2021

Docente Corso Formazione Soci aggregati ANIOS “L'organizzazione del lavoro e le prassi professionali” Tot. 20 ore complessive (Roma gennaio 2023 e Milano febbraio 2023)

